

«ЗАТВЕРДЖЕНО»

Наказ Міністерства розвитку економіки,
торгівлі та сільського господарства
України

від 14 липня 2020 року № 1329

Форма
міжнародного сертифіката
для ввезення (пересилання) на митну територію України
свіжого м'яса⁽¹⁾ (включаючи подрібнене (січене) м'ясо) свійських свиней (*Sus scrofa*),
призначеного для споживання людиною /
Form of International Certificate
for introduction (sending) into the customs territory of Ukraine
of fresh meat⁽¹⁾ (including minced meat) of domestic pigs (*Sus scrofa*), intended for human
consumption

Країна-експортер/Exporting country

Частина I: Детальна інформація щодо відправленого вантажу/ Part I: Details of dispatched consignment	I.1. Відправник/Consignor Назва/Name Адреса/Address Країна/Country Номер телефону /Tel.	I.2. Ідентифікаційний номер міжнародного сертифіката/ International Certificate reference number	1.2.а.
		I.3. Центральний компетентний орган країни-експортера/ Central Competent Authority of exporting country	
		I.4. Місцевий компетентний орган країни-експортера/Local Competent Authority of exporting country	
	I.5. Одержувач/Consignee Назва /Name Адреса/Address Країна/Country Поштовий індекс/Postal code Телефон/Tel.	I.6.	

I.7. Країна походження/ Country of origin	Код ISO/ ISO code	I.8. Зона походження/ Zone of origin	Код/ Code	I.9. Країна призначення/ Country of destination	Код ISO / ISO code
					I.10. Зона призначення/ Zone of destination
I.11. Місце походження/ Place of origin			I.12.		
Назва/Name		Номер затвердження/Approval number			
Адреса /Address					
Назва/Name		Номер затвердження/ Approval number			
Адреса /Address					
I.13. Місце відвантаження/Place of loading			I.14. Дата відправлення/Date of departure		
Адреса /Address					
I.15. Транспортний засіб/Means of transport			I.16. Вхідний прикордонний інспекційний пост в Україні/ Entry BIP in Ukraine		
Літак/Aeroplane <input type="checkbox"/>			Судно/ Ship <input type="checkbox"/>		
Залізничні вагони/ Railway wagon <input type="checkbox"/>					
Автомобіль/ Road vehicle <input type="checkbox"/>					
Ідентифікація /Identification:			I.17.		
Документальні посилання/ Documentary references:					
I.18. Опис товару/Description of commodity				I.19. Код вантажу (УКТЗЕД)/ Commodity code (HS code)	
				I.20. Кількість/Quantity	

I.21. Температура продукту/Temperature of the product Температура навколишнього середовища/ <input type="checkbox"/> Ambient Охолоджене/ <input type="checkbox"/> Chilled Заморожене/ <input type="checkbox"/> Frozen		I.22. Кількість упаковок/ Number of packages			
I.23. Номер пломби/ контейнера Seal/container No		I.24. Тип пакування/ Type of packaging			
I.25. Товари призначені для:/Commodities certified as: Споживання людиною/Human consumption <input type="checkbox"/>					
I.26.		I.27. Для імпорту (ввезення) в Україну/ <input type="checkbox"/> For import (admission) into Ukraine			
I.28. Ідентифікація товару/Identification of the commodity					
Вид тварин (наукова назва)/ Species (Scientific name)	Вид товару/ Nature of commodity	Тип обробки/ Treatment type	Номер затвердження потужності/ Approval number of establishments Бійня/ Abattoir	Кількість упаковок/ Number of packages	Нетто-вага (кг)/ Net weight (kg)
			Потужність з розбирання м'яса/ Cutting plant		
			Холодильний цех/ Cold store		

Частина II: Сертифікація/Part II: Certification	Країна-експортер/Exporting country		Свіже м'ясо (включаючи подрібнене (січене) м'ясо) свійських свиней (Sus scrofa)/ Fresh meat (including minced meat) of domestic pigs (Sus scrofa)
	II. Інформація про здоров'я/ Health information	II.a. Ідентифікаційний номер міжнародного сертифіката/International Certificate reference number	II.b.
<p>II. Підтвердження безпечності для здоров'я людини/Public health attestation</p> <p>Я, що нижче підписався державний ветеринарний інспектор, цим засвідчую, що свіже м'ясо, зазначене в частині I цього міжнародного сертифіката, відповідає таким вимогам:/I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that fresh meat, described in Part I of this International Certificate, complies with the following requirements:</p> <p>II.1.1 походить із потужності(ей), де запроваджено постійно діючі процедури, засновані на принципах системи аналізу небезпечних факторів та контролю у критичних точках (НАССР)/comes from (an) establishment(s) implementing a programme, based on the HACCP principles;</p> <p>II.1.2 отримано із дотриманням гігієнічних вимог, встановлених законодавством України про безпечність та окремі показники якості харчових продуктів/obtained in accordance with the Ukrainian legislation on safety and specific quality parameters of food;</p> <p>II.1.3 [подрібнене (січене) м'ясо заморожене до температури в товщі не вище -18 °C][the minced meat has been frozen to an internal temperature of not more than -18 °C];</p> <p>II.1.4 досліджене на трихінельоз із негативним результатом/was tested for Trichinella with negative results;</p> <p>⁽²⁾ або/or</p> <p>оброблене методами, які забезпечують повне знищення трихінел/was treated with methods ensuring a complete destruction of of trichinella;</p> <p>II.1.5 за результатами передзабійного та післязабійного огляду, проведеного державним ветеринарним інспектором, свіже м'ясо визнане придатним для споживання людиною/fresh meat has been found fit for human consumption following ante and post-mortem inspections carried out by official veterinarian;</p> <p>II.1.6 туші або частини туш містять позначку придатності. Запаковане свіже м'ясо [подрібнене (січене) м'ясо]⁽²⁾ містить ідентифікаційну позначку на упаковці із зазначенням країни, в якій розташована потужність походження (повна назва країни або код з двох літер згідно із відповідним стандартом Міжнародної організації зі стандартизації ISO), а також номер дозволу потужності походження/carcasses or parts of carcasses bear a health mark. Packaged fresh meat [minced meat]⁽²⁾ bears an identification mark on packages indicating the name of country</p>			

where the establishment of origin is located (full country name or a two-letter code in accordance with the respective ISO standard) and the approval number of the establishment of origin;

II.1.7 відповідає вимогам Мікробіологічних критеріїв, встановленим законодавством України/ it complies with the Microbiological criteria, established by Ukrainian legislation;

II.1.8 гарантії щодо живих тварин та продуктів з них, забезпечуються відповідно до планів моніторингу залишків ветеринарних препаратів, затверджених відповідно до законодавства України/the guarantees covering live animals and products thereof in accordance with residues plans, approved according to the legislation of Ukraine;

II.1.9 матеріали, які використовуються для пакування свіжого м'яса, включаючи первинне пакування, відповідають гігієнічним вимогам законодавства України про безпечність та окремі показники якості харчових продуктів або еквівалентним вимогам/materials used for packaging of fresh meat, including wrapping, comply with the hygienic requirements of Ukrainian law on safety and specific quality parameters of food;

II.1.10 перед завантаженням транспортні засоби, якими здійснюються перевезення свіжого м'яса, очищені або продезінфіковані відповідно до вимог законодавства країни-експортера/країни походження/before loading means of transport, used for the transportation of fresh meat were cleaned or disinfected according to the legislation of exporting country/country of origin.

II.2. Підтвердження безпечності для здоров'я тварин/Animal health attestation

Я, що нижче підписався державний ветеринарний інспектор, цим засвідчую, що свіже м'ясо, зазначене в частині I цього міжнародного сертифіката, відповідає таким вимогам:/I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that fresh meat, described in Part I of this International Certificate, complies with the following requirements:

II.2.1 Свіже м'ясо отримане на території країни ⁽²⁾або зони⁽³⁾ _____(вказати назву та код країни або зони), які на дату видачі цього міжнародного сертифіката:/Fresh meat was obtained on the territory of a country ⁽²⁾or zone⁽³⁾ _____(indicate name and the code of the country or zone), which on the date of issue of this International Certificate:

I.2.1. є офіційно визнаними МЕБ вільними від ящуру та де протягом останніх 12 місяців: не було зафіксовано випадків чуми ВРХ, африканської чуми свиней, класичної чуми свиней, везикулярної хвороби свиней; не проводилась вакцинація проти чуми ВРХ, класичної чуми свиней, африканської чуми свиней, везикулярної хвороби свиней та заборонено імпорт свійських свиней, вакцинованих проти зазначених захворювань/are officially recognized by the OIE as free from foot-and-mouth disease and where in the past 12 months: no cases of rinderpest, African swine fever, classical swine fever, swine vesicular disease have been registered; no vaccination against rinderpest, African swine fever, classical swine fever, swine vesicular disease has been carried out and importation of domestic porcine animals vaccinated against these diseases is prohibited;

II.2.1.2 внесено до реєстру країн та потужностей, з яких дозволяється ввезення

(пересилання) свіжого м'яса свійських свиней на митну територію України/are listed in the register of countries and establishments authorised for importation to the territory of Ukraine of fresh meat of domestic pigs.

II. Свіже м'ясо отримане із свійських свиней, які:/Fresh was obtained from domestic pigs, which:

II.2.2.1 утримувались на території країни ⁽²⁾або зони⁽³⁾, визначених пунктом II.2.1 цього міжнародного сертифіката, з моменту народження чи впродовж щонайменше трьох останніх місяців перед забоєм або були імпортовані з території країни ⁽²⁾чи зони⁽³⁾, що на дату імпорту _____ (зазначити дату імпорту (день/місяць/рік)) було внесено до реєстру країн та потужностей, з яких дозволяється ввезення (пересилання) свіжого м'яса свійських свиней на митну територію України/since birth or at least for the past 3 months prior to slaughter, have been kept on the territory of a country ⁽²⁾or zone⁽³⁾ referred to in paragraph II.2.1 of this International Certificate or have been imported from the territory of a country ⁽²⁾or zone⁽³⁾ which on the date import _____ (indicate date of import (dd/mm/yyyy)) is listed in the register of countries and establishments authorised for importation to the territory of Ukraine of fresh meat of domestic pigs;

II.2.2.2 походять з господарства:/come from the holding:

де утримуються тварини, не вакциновані проти чуми ВРХ, класичної чуми свиней, африканської чуми свиней, везикулярної хвороби свиней та ящуру/where only the animals not vaccinated against rinderpest, African swine fever, classical swine fever, swine vesicular disease and foot-and-mouth disease are kept;

у якому та в радіусі 10 км навколо якого впродовж останніх 40 днів не було зафіксовано випадків чуми ВРХ, африканської чуми свиней, класичної чуми свиней, везикулярної хвороби свиней та ящуру/where no registered cases of rinderpest, African swine fever, classical swine fever, swine vesicular disease and foot-and-mouth disease have been registered for the past 40 days in the holding and within a radius of 10 km;

щодо якого компетентним органом країни походження протягом останніх шести тижнів не встановлено обмежувальних заходів, пов'язаних зі спалахами бруцельозу свиней/where for the past 6 weeks there have been no veterinary and sanitary restrictions imposed by the competent authority of the country of origin in connection with the outbreaks of brucellosis in porcine animals;

II.2.2.3 з моменту народження утримувались в умовах ізоляції від диких парнокопитних тварин/have been isolated from wild cloven-hoofed animals since birth;

II.2.2.4 перевозились із господарств у транспортних засобах на бійню без контакту з іншими тваринами, які не задовольняють вимог цього міжнародного сертифіката, та які впродовж 24 годин перед забоєм піддавались передзабійному огляду, результати якого показали відсутність у цих тварин африканської чуми свиней, класичної чуми свиней, везикулярної хвороби свиней та ящуру/have been transported from

holdings to slaughterhouses in transport means without contact with other animals which do not comply with the requirements of this international certificate and within 24 hours before slaughter the animals have been subjected to an ante-mortem inspection, with the results showing no signs of rinderpest, African swine fever, classical swine fever, swine vesicular disease and foot-and-mouth disease;

II.2.2.5 були забиті _____ (день/місяць/рік) або в період між _____ (день/місяць/рік) та _____ (день/місяць/рік)/ have been slaughtered on _____ (dd/mm/yyyy) or between _____ (dd/mm/yyyy) _____ (dd/mm/yyyy).

II.2.2.6 не були забиті раніше дати внесення країни ⁽²⁾ або зони ⁽³⁾ походження до реєстру країн та потужностей, з яких дозволяється ввезення (пересилання) свіжого м'яса свійських свиней на митну територію України й упродовж періоду застосування Україною обмежувальних заходів щодо імпорту такого м'яса із цієї країни ⁽²⁾ чи зони ⁽³⁾ / were not slaughtered before the date when the country ⁽²⁾ or zone ⁽³⁾ of origin is included into the register of countries and establishments authorised for importation to the territory of Ukraine of fresh meat of domestic pigs or within the effective period of Ukraine's restrictive measures regarding importation of such meat from respective country or zone.

II. 2.3 Свіже м'ясо отримане на потужності, в якій та в радіусі 10 км навколо якої впродовж останніх 40 днів не було зафіксовано випадків чуми ВРХ, африканської чуми свиней, класичної чуми свиней, везикулярної хвороби свиней та ящуру/ Fresh meat was obtained at the establishment where and within a 10 km radius of which there have been no registered cases of rinderpest, African swine fever, classical swine fever, swine vesicular disease and foot-and-mouth disease for the past 40 days.

Примітки/Notes

Вимоги цього міжнародного сертифіката застосовуються до свіжого м'яса (включаючи подрібнене (січене) м'ясо) свійських свиней (*Sus scrofa*), призначеного для споживання людиною, що походить з країни чи її окремої території (зони або компартмента) та з потужності, які внесено до реєстру країн та потужностей, з яких дозволяється ввезення (пересилання) продуктів на митну територію України/ Requirements of this International Certificate apply to fresh meat (including minced meat) of domestic pigs (*Sus scrofa*), intended for human consumption, originating from a country or a separate territory (zone or compartment) thereof and from an establishment listed in the register of countries and establishments authorised for the importation (sending) of products to the customs territory of Ukraine.

Частина I/Part I:

Пункт I.11: Назва, адреса та номер затвердження потужності відправлення/Box I.11: Name, address and approval number of the establishment of dispatch.

Пункт I.15: Вказати реєстраційний номер(и) залізничних вагонів або контейнерів та автомобілів, назви кораблів та номери рейсів літаків. Окремо надається інформація у разі розвантаження або перезавантаження/ Box I.15: Indicate registration number (railway wagons or container and road vehicle), flight number (aircraft) or name (ship). Separate information is to be provided in the event of unloading and reloading.

Пункт I.19: Вказати код вантажу (УКТЗЕД): 0203, 0206, 0209, 0504 або 1501/Box 1.19: Indicate commodity code (HS code): 0203, 0206, 0209, 0504 or 1501.

Пункт I.20: Вказати загальну вагу бруutto та нетто-вагу/Box I.20: Indicate total gross weight and total net weight.

Пункт I.28: Вид товару: вказати «цілі туші», «напівтуші», «четвертини», «шматки» або «подрібнене (січене) м'ясо»/ Box I.28: Nature of commodity: indicate «carcass-whole», «carcass-side», «carcass-quarters», «cuts» or «minced meat».

Пункт I.28: Тип обробки: вказати (де це необхідно) «відділене від кісток», «з кісткою», «визріле (витримане)», «подрібнене (січене)». Якщо свіже м'ясо піддане заморозці, вказати дату заморозки (місяць та рік)/Box I.28: Treatment type: if appropriate, indicate «deboned», «bone in», «matured», «minced». If fresh meat was frozen indicate the date of freezing (month and year).

Частина II:/Part II:

(1) Свіже м'ясо – м'ясо, що не піддане жодній обробці, крім охолодження, заморожування чи швидкого заморожування, а також м'ясо у вакуумній упаковці або заповане у контрольовану атмосферу/Fresh meat means meat that has not undergone any preserving process other than chilling, freezing or quick-freezing, including meat that is vacuum-wrapped or wrapped in a controlled atmosphere.

Подрібнене (січене) м'ясо – м'ясо, відділене від кісток та подрібнене на фрагменти з вмістом солі менше ніж 1 %/Minced meat means boned meat that has been minced into fragments and contains less than 1 % salt.

(2) Вибрати потрібне/Keep as appropriate.

(3) Застосовується у разі визнання компетентним органом України зонування/Applies in case of recognition by Competent Authority of Ukraine of zoning.

(4) Колір підпису та печатки має відрізнятися від кольору іншого тексту/The signature and the seal must be in a different colour that of the text.

<p>Державний ветеринарний інспектор/ Official veterinarian</p> <p>Прізвище (великими літерами)/ Name (in capitals letters):</p> <p>Дата/ Date</p> <p>Печатка⁽⁴⁾/ Stamp⁽⁴⁾</p>	<p>Кваліфікація та посада/ Qualification and title</p> <p>Підпис⁽⁴⁾/ Signature⁽⁴⁾</p>
---	---